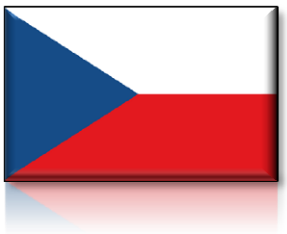
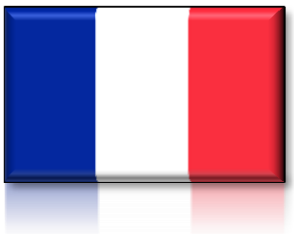
MINISTERSTVO ZDRAVOTNICTVÍ
ČESKÉ REPUBLIKY

Komunikační karta pro Zdravotnickou záchrannou službu pro komunikaci s cizinci

ČEŠTINA – FRANCOUZŠTINA





ZÁKLADNÍ VYŠETŘENÍ	**SOINS DE BASE**
1) Co Vás bolí?	1) Qu'est-ce qui vous fait mal?
2) Ukažte mi prstem, kde Vás to bolí.	2) Montrez-moi avec le doigt où vous avez mal.
3) Ukažte mi prstem, co Vás bolí.	3) Montrez-moi avec le doigt ce qui vous fait mal.
4) Ukažte mi na obrázku, co Vás bolí.	4) Montrez-moi sur l'image ce qui vous fait mal.
5) Vznikla bolest, problém náhle?	5) La douleur est-elle apparue subitement?
6) Bolí to, když to tady zmáčknu?	6) Cela fait-il mal quand j'appuie?
7) Je bolest spojená s pohybem?	7) La douleur est-elle liée au mouvement?
8) Dýchá se Vám dobře?	8) Vous respirez bien?
9) Upadl jste?	9) Etes-vous tombé(e)?
NEHÝBEJTE SE!	NE BOUGEZ PAS !
INTERNA	**MEDECINE INTERNE**
DIABETES	**DIABETE**
ALERGIE	**ALLERGIE**
DÝCHÁNÍ	**RESPIRATION**
BŘICHO	**VENTRE**
UROLOGIE	**UROLOGIE**
GYNEKOLOGICKÉ PŘÍHODY	**INTERVENTIONS GYNECOLOGIQUES**
ÚRAZY / AUTONEHODY	**LESIONS / ACCIDENTS DE VOITURE**
OTRAVA	**EMPOISONNEMENT**
PEDIATRIE	**PEDIATRIE**
NEUROLOGIE	**NEUROLOGIE**
LÉČBA	**SOINS**
OSOBNÍ ÚDAJE	**DONNEES PERSONNELLES**
OTÁZKY PRO SVĚDKY	**QUESTIONS POUR LES TEMOINS**
POJIŠTĚNÍ, doklady	**ASSURANCES, papiers**
PŘÍBUZNÍ	**PARENTS**

CO, KDE a JAK VÁS BOLÍ?	**Où et comment ça fait mal?**
1) Ukažte mi, co Vás bolí?	1) Montrez-moi ce qui vous fait mal.
2) Ukažte mi, kde Vás to bolí?	2) Montrez-moi où ça vous fait mal.
3) Bolí to tady (na tomto místě)?	3) Ça fait mal ici (à cet endroit)?
4) Vznikla bolest náhle?	4) La douleur est-elle venue subitement?
5) Jak dlouho Vás to bolí?	5) Depuis combien de temps ça vous fait mal?
6) Hodiny? Dny? Týdny? - Ukažte prosím kolik.	6) Heures? Jours? Mois? Montrez-moi combien s'il vous plaît.
7) Od rána, od oběda, od večera?	7) Depuis ce matin, depuis ce midi, depuis ce soir?
8) Bolí to, když to tady zmáčknu?	8) Ça fait mal quand j'appuie là?
9) Je bolest spojená s pohybem?	9) La douleur est-elle liée au mouvement?
10) Je bolest spojená s nádechem?	10) La douleur est-elle liée à la respiration?
11) Vzal jste si nějaké léky proti bolesti? Jaké?	11) Vous avez pris des médicaments contre la douleur? Lesquels?
12) Zůstává bolest v jednom místě? Kde?	12) La douleur est elle à un seul endroit? où?
13) Šíří se bolest jinam? Kam?	13) La douleur se propage? où?
14) Vystřeluje bolest někam? Kam?	14) La douleur est-elle lancinante? Où?
15) Je to ostrá nebo tupá bolest?	15) Est-ce une douleur aigüe ou sourde?
16) Je to řezavá, bodavá bolest?	16) Est-ce une douleur diffuse ou lancinante?
17) Je to mírná nebo nesnesitelná bolest?	17) Est-ce une douleur légère ou insupportable?
18) Je bolest stejná?	18) La douleur est-elle la même?
19) Zhoršuje se bolest? Stupňuje se?	19) La douleur empire-t-elle? Elle varie?
20) Polevuje bolest občas?	20) La douleur se calme parfois?
21) Přichází bolest ve vlnách / v záchvatech?	21) La douleur revient-elle par intermittence / par accoups?
22) Léčíte se s něčím?	22) Vous prenez des médicaments?
23) Ukažte mi prosím na obrázku, s čím se léčíte?	23) Montrez-moi s'il vous plaît sur l'écran ce que vous soignez.
24) Léčíte se s rakovinou?	24) Souffrez-vous d'un cancer?
25) Léčíte se s leukémií?	25) Souffrez-vous d'une leucémie?
26) Užil jste nějaké léky? Kolikrát? Kolik?	26) Avez-vous pris des médicaments? Combien de fois? Combien?
27) Napište mi prosím, co jste užil.	27) Ecrivez-moi s'il vous plaît ce que vous avez pris.
28) Napište mi prosím léky, které užíváte.	28) Ecrivez-moi s'il vous plaît le nom des médicaments que vous prenez.

INTERNA – bolesti na hrudi, srdce, hypertenze

1) Cítíte tlak na hrudníku?
2) Cítíte bolest na hrudi?
3) Vznikla bolest náhle?
4) Pálí Vás na hrudníku?
5) Ukažte mi jedním prstem, kde Vás to bolí.
6) Šíří se / Vystřeluje bolest někam? Ukažte mi kam.
7) Zhoršuje se bolest, když se zhluboka nadechnete?
8) Dýchá se Vám dobře?
9) Cítíte chvění nebo bušení srdce?
10) Máte pocit, že Vám srdce tluče nepravidelně nebo že se Vám zastavuje?
11) Otékají Vám nohy?
12) Ukažte mi prosím lýtka.
13) Léčíte se se srdcem? (ischemická choroba srdeční, angina pectoris, vysoký krevní tlak, arytmie)
14) Užíváte léky na vysoký tlak, anginu pectoris, arytmii?
15) Měl jste někdy infarkt? Kdy?
16) Máte závratě? Točí se Vám hlava?
17) Máte pocit na omdlení?
18) Měl jste tyto potíže už dříve?
19) Máte zvýšenou teplotu?

MEDECINE INTERNE – douleurs de poitrine, cœur, hypertension

1) Sentez-vous une pression sur la poitrine?
2) Sentez-vous une douleur dans la poitrine?
3) La douleur est-elle apparue subitement?
4) Ça vous brûle dans la poitrine?
5) Montrez-moi avec le doigt ce qui vous fait mal.
6) La douleur se propage-t-elle quelque part? Montrez-moi où.
7) La douleur est-elle pire lorsque vous respirez
8) Respirez-vous bien?
9) Sentez-vous des palpitations ou des battements de cœur?
10) Avez-vous l'impression que votre cœur ne bat pas régulièrement ou qu'il s'arrête?
11) Avez-vous les jambes qui enflent?
12) Montrez-moi vos mollets s'il vous plaît.
13) Souffrez-vous du cœur (maladie ischémique du cœur, angine de poitrine, tension artérielle, arythmie)
14) Prenez-vous des médicaments pour la tension, l'angine de poitrine, l'arythmie?
15) Avez-vous eu un infarctus? Quand?
16) Avez-vous des vertiges? Avez-vous la tête qui tourne?
17) Avez-vous l'impression que vous allez vous évanouir?
18) Avez-vous déjà eu ce genre de problèmes?
19) Avez-vous de la température?

DIABETES

1) Jste diabetik?
2) Jste na dietě?
3) Užíváte léky? Tablety nebo inzulín v injekcích?
4) Užil jste tablety?
5) Vzal jste si inzulín?
6) Máte inzulínovou pumpu?
7) Jedl jste po požití léků?
8) Nepil jste alkohol?
9) Nevzal jste si nějaké léky?

DIABETE

1) Etes-vous diabétique?
2) Etes-vous au régime?
3) Prenez-vous des médicaments? En tablettes ou de l'insuline en injection?
4) Avez-vous pris des comprimés?
5) Avez-vous pris de l'insuline?
6)Avez-vous une pompe à insuline?
7) Avez-vous mangé après avoir pris des médicaments?
8) Avez-vous bu de l'alcool?
9) Avez-vous pris des médicaments?

ALERGIE

1) Jste na něco alergický?
2) Na pyl?
3) Na potraviny?
4) Na léky?
5) Na dezinfekci?
6) Na prach?
7) Na zvířecí srst?
8) Na bodnutí hmyzem?

DÝCHÁNÍ

1) Dýchá se Vám dobře?
2) Máte problémy s nádechem / výdechem?
3) Léčíte se s astmatem?
4) Užíváte nějaké léky na podporu dýchání?
5) Užil jste tyto léky?
6) Kolikrát?
7) Napište mi jaké.
8) Prodělal jste operaci plic?
9) Máte teplotu?
10) Užíváte antikoncepci?
11) Léčíte se s karcinomem plic?
12) Brní Vás prsty?
13) Brní Vás okolo úst?
14) Točí se Vám hlava?
15) Nerozčílil jste se?
16) Máte pocit na omdlení?
17) Vykašláváte krev?
18) Je ta krev tmavá / světlá?

ALLERGIE

1) Etes-vous allergique à quelque chose?
2) Au pollen?
3) A des aliments?
4) A des médicaments?
5) A un désinfectant?
6) A la poussière?
7) Aux poils d'animaux?
8) Aux piqûres d'insectes?

RESPIRATION

1) Respirez-vous bien?
2) Avez-vous des problèmes d'inspiration / d'expiration?
3) Souffrez-vous d'asthme?
4) Prenez-vous des médicaments pour mieux respirer?
5) Avez-vous pris ces médicaments?
6) Combien de fois?
7) Ecrivez-moi lesquels.
8) Avez-vous subi(e) une opération des poumons?
9) Avez-vous de la température?
10) Prenez-vous un contraceptif?
11) Souffrez-vous d'un carcinome des poumons?
12) Sentez-vous des fourmillements dans les doigts?
13) Sentez-vous des fourmillements autour de la bouche?
14) Avez-vous la tête qui tourne?
15) Vous êtes-vous énervé?
16) Avez-vous l'impression que vous allez vous évanouir?
17) Crachez-vous du sang?
18) Le sang est-il foncé / clair?

BŘICHO

1) Bolí Vás břicho?
2) Vznikla bolest náhle?
3) Uhodil Vás někdo do břicha?
4) Kopnul Vás někdo?
5) Upadl jste? Spadl jste odněkud?
6) Narazil jste na něco?
7) Máte nějaké potíže se žaludkem?
8) Měl jste někdy žaludeční vřed?
9) Léčíte se s játry?
10) Léčíte se se slezinou?
11) Léčíte se se slinivkou?
12) Máte pocit na zvracení?
13) Zvracel jste?
14) Zvracel jste krev?
15) Byla krev tmavá / světlá?
16) Vykašláváte krev?
17) Máte křeče?
18) Kde to bolí? Ukažte mi to prstem.
19) Máte pocit nadýmání?
20) Odchází Vám plyny?
21) Operovali Vám slepé střevo?
22) Cítíte bolest, když tady stisknu a pustím?
23) Máte potíže se žlučníkem?
24) Máte potíže se žaludkem?
25) Polyká se Vám špatně?
26) Byl jste na stolici?
27) Máte průjem / zácpu?
28) Máte při stolici bolesti? Cítil jste tlak?
29) Kdy jste byl naposledy?- dnes, dnes ráno, včera, předevčírem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
30) Měla normální barvu?
31) Byla tmavá (černá) / světlá / zelená?
32) Měla atypický zápach?
33) Byla ve stolici krev?
34) Kdy jste naposledy jedl?
35) Bylo to jídlo pálivé, kořeněné, tučné, mastné, slané, sladké?

VENTRE

1) Avez-vous mal au ventre?
2) La douleur est-elle apparue subitement?
3) Quelqu'un vous a-t-il frappé au ventre?
4) Quelqu'un vous a-t-il donné des coups de pied?
5) Etes-vous tombé(e)?
6) Vous êtes-vous cogné contre quelque chose?
7) Avez-vous des problèmes d'estomac?
8) Avez-vous déjà eu un ulcère à l'estomac?
9) Souffrez-vous du foie?
10) Souffrez-vous de la rate?
11) Souffrez-vous du pancréas?
12) Avez-vous envie de vomir?
13) Avez-vous vomi?
14) Avez-vous vomi du sang?
15) Le sang était-il foncé / clair?
16) Crachez-vous du sang?
17) Avez-vous des crampes?
18). Où avez-vous mal? Montrez-moi avec le doigt.
19) Etes-vous ballonné?
20) Avez-vous des flatulences?
21) Avez-vous été opéré(e) de l'appendicite?
22) Avez-vous mal quand j'appuie ici et relâche?
23) Avez-vous des problèmes de vésicule biliaire?
24) Avez-vous des problèmes d'estomac?
25) Avez-vous du mal à avaler?
26) Avez-vous été à la selle?
27) Avez-vous la diarrhée? Etes-vous constipé?
28) Avez-vous mal pendant? Sentez-vous une pression?
29) Quand êtes-vous allé à la selle pour la dernière fois? – aujourd'hui, ce matin, hier, avant-hier, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche?
30) La couleur était-elle normale?
31) Etait-elle foncée (noire), claire, verte?
32) Y avait-il une odeur atypique?
33) Y avait-il du sang?
34) Quand avez-vous mangé pour la dernière fois?
35) Etait-ce de la nourriture pimentée, épicée, grasse, salée, sucrée?

UROLOGIE

1) Močil jste?
2) Kdy naposledy?
- dnes, dnes ráno, včera, předevčírem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
3) Měl jste při močení bolesti?
4) Cítil jste pálení?
5) Byla v moči krev?
6) Měl jste někdy zánět?
7) Léčíte se s prostatou?
8) Měl jste již dříve podobné problémy?
9) Pijete dostatečně?
10) Kolik tekutin vypijete za den?
11) Co pijete?
12) Vodu, limonádu, čaj, kávu, pivo, jiný alkohol?
13) Pil jste alkohol? Jaký? Kolik?
14) Berete nějaké drogy?
15) Prodělal jste operaci prostaty?
16) Prodělal jste jinou urologickou operaci?

UROLOGIE

1) Avez-vous uriné?
2) Quand pour la dernière fois?
– aujourd'hui, ce matin, hier, avant-hier, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche?
3) Avez-vous souffert en urinant?
4) Cítil jste pálení? Avez-vous ressenti des brûlures?
5) Y avait-il du sang dans vos urines?
6) Avez-vous déjà eu une infection?
7) Souffrez-vous de la prostate?
8) Avez-vous déjà eu ce genre de problèmes?
9) Buvez-vous assez?
10) Combien de litres buvez-vous par jour?
11) Que buvez-vous?
12) De l'eau, de la limonade, du thé, du café, de l'alcool?
13) Avez-vous bu de l'alcool? Lequel? Combien?
14) Prenez-vous des drogues?
15) Avez-vous subi une opération de la prostate?
16) Avez-vous subi une opération urologique?

GYNEKOLOGICKÉ PŘÍHODY

1) Máte bolesti v podbřišku?
2) Neuhodila jste se?
3) Ublížil Vám někdo?
4) Uhodil, udeřil, kopl Vás někdo?
5) Kdy jste měla poslední menstruaci?
6) Byla Vaše poslední menstruace v termínu?
7) Měla normální průběh?
8) Byla bolestivá? Více než obvykle?
9) Krvácela jste silně?
10) Silněji než obvykle? Déle než obvykle?
11) Jste v přechodu?
12) Máte výtok? Zapáchá?
13) Krvácíte? Slabě / silně?
14) Jste těhotná?
15) Nemůžete být těhotná?
16) Napište mi prosím, v jakém týdnu těhotenství jste.
17) Probíhá Vaše těhotenství bez problémů?
18) Máte stahy?
19) V jakých intervalech máte stahy?
20) Jsou stahy pravidelné?
21) Odtekla Vám již plodová voda?
22) Byla voda čirá?
23) Byla voda zakalená, znečištěná?
24) Porodila jste nedávno?
25) Jak bolesti začaly – náhle / po úrazu / po styku?
26) Zůstává bolest v jednom místě? Kde?
27) Ukažte mi prosím prstem kde.
28) Šíří se bolest jinam?
29) Ukažte mi prosím prstem kam.
30) Prodělala jste v poslední době nějakou gynekologickou operaci?
31) Léčíte se s karcinomem?
32) Užíváte nějaké léky?
33) Napište mi prosím jaké.
34) Užíváte antikoncepci?

INTERVENTIONS GYNECOLOGIQUES

1) Avez-vous des douleurs dans le bas-ventre?
2) Vous êtes-vous cogné?
3) Quelqu'un vous a-t-il blessé?
4) Quelqu'un vous a-t-il frappé, à coups de poings, à coups de pied?
5) Quand avez-vous eu vos menstruations pour la dernière fois?
6) Avez-vous eu du retard lors de vos dernières menstruations?
7) Se sont-elles déroulées normalement?
8) Etaient-elles douloureuses? Plus que d'habitude?
9) Avez-vous beaucoup saigné?
10) Plus que d'habitude? Plus longtemps que d'habitude?
11) Etes-vous en ménopause?
12) Avez-vous des écoulements? Des relents?
13) Vous saignez? Un peu / beaucoup?
14) Etes-vous enceinte?
15) Pouvez-vous être enceinte?
16) Ecrivez-moi s'il vous plaît depuis combien de semaines êtes-vous enceinte?
17) Votre grossesse se passe-t-elle sans problèmes?
18) Avez-vous des contractions?
19) Combien de temps durent les intervalles entre les contractions?
20) Les contractions sont-elles régulières?
21) Avez-vous déjà perdu les eaux?
22) Les eaux étaient-elles limpides?
23) Les eaux étaient-elles troubles, sales?
24) Avez-vous accouché récemment?
25) Comment les douleurs ont-elles commencé – subitement / après un choc / après des relations sexuelles?
26) La douleur reste-t-elle à un seul endroit?
27) Montrez-moi avec le doigt.
28) La douleur se proge-t-elle quelque part?
29) Montrez-moi où avec le doigt.
30) Avez-vous subi récemment une opération gynécologique?
31) Souffrez-vous d'un carcinome?
32) Prenez-vous des médicaments?
33) Ecrivez-moi lesquels.
34) Prenez-vous un contraceptif?

ÚRAZY / AUTONEHODY

NEHÝBEJTE SE PROSÍM, ZŮSTAŇTE V KLIDU. VÍTE, CO SE STALO?
PAMATUJETE SI, CO SE STALO?

1) Slyšíte mě?
2) Otevřete oči, jestli mě slyšíte.
3) Pamatujete si, co se stalo?
4) Víte, kde jste?
5) Víte, co se stalo?
6) Jak se jmenujete?
7) Kolikátého je dnes?
8) Který měsíc?
9) Bolí Vás něco?
10) Ukažte mi, co a kde Vás bolí?
11) Můžete hýbat všemi končetinami?
12) Cítíte dolní končetiny?
13) Můžete hýbat dolními končetinami?
14) Štípnu Vás. Řekněte mi, jestli to cítíte.
15) Můžete hýbat rukama?
16) Zahýbejte s nimi.
17) Cítíte mravenčení nebo znecitlivění v nohách?
18) Jste sám?
19) Kolik Vás bylo?
20) Ukažte mi na prstech ruky, kolik Vás bylo.
21) Chybí někdo?
22) Byly s Vámi děti?
23) Kde je řidič / spolujezdec?
24) Uhodil jste se do hlavy?
25) Měl jste helmu?
26) Byl jste připoutaný?
27) Spadl jste na hlavu?
28) Máte pocit závratě?
29) Bolí Vás břicho?
30) Chce se Vám zvracet?
31) Zvracel jste?
32) Uhodil Vás někdo do břicha?
33) Kopnul Vás někdo?

LESIONS / ACCIDENTS DE VOITURE

NE BOUGEZ PAS S'IL VOUS PLAIT, RESTEZ CALME.
SAVEZ-VOUS CE QU'IL S'EST PASSE ?
RAPPELEZ-VOUS CE QU'IL S'EST PASSE?

1) Vous m'entendez?
2) Ouvrez les yeux si vous m'entendez.
3) Vous souvenez-vous de ce qu'il s'est passé?
4) Savez-vous où vous êtes?
5) Savez-vous ce qu'il s'est passé?
6) Comment vous appelez-vous?
7) Quel jour est-on?
8) Quel mois?
9) Avez-vous mal quelque part?
10) Montrez-moi où vous avez mal.
11) Pouvez-vous bouger tous les membres?
12) Sentez-vous vos membres inférieurs?
13) Pouvez-vous bouger vos membres inférieurs?
14) Je vous pince. Dîtes-moi si vous le sentez.
15) Pouvez-vous bouger les mains?
16) Bougez-les.
17) Sentez-vous des fourmillements ou des zones insensibles dans les jambes?
18) Etes-vous seul?
19) Combien étiez-vous?
20) Montrez-moi avec vos doigts combien vous étiez.
21) Manque-t-il quelqu'un?
22) Y avait-il des enfants avec vous?
23) Où est le conducteur / le passager?
24) Vous êtes-vous cogné(e) la tête?
25) Aviez-vous un casque?
26) Aviez-vous votre ceinture?
27) Etes-vous tombé(e) sur la tête?
28) Avez-vous des relents?
29) Avez-vous mal au ventre?
30) Avez-vous envie de vomir?
31) Avez-vous vomi?
32) Quelqu'un vous a-t-il frappé ans le ventre?
33) Quelqu'un vous a-t-il frappé à coups de pied?

34) Upadl jste? Spadl jste odněkud?
35) Narazil jste na něco?
36) Ukažte mi, kterou částí jste narazil.
37) Bolí Vás v zádech?
38) Bolí Vás břicho?
39) Pokusíme se Vás vyprostit.
40) Položíme Vás na vakuovou matraci a zafixujeme Vám v ní páteř.
41) Toto je krční límec, nasadím Vám ho, abychom chránili krční páteř.

34) Etes-vous tombé(e)?
35) Vous êtes-vous cogné(e) contre quelque chose?
36) Montrez-moi où vous vous êtes cogné(e).
37) Avez-vous mal au dos?
38) Avez-vous mal au ventre?
39) Nous essayons de vous dégager.
40) Nous allons vous allonger sur le brancard et nous allons vous fixer la colonne vertébrale.
41) Ceci est une minerve. Je vous la mets pour protéger vos cervicales.

PÁD

Odkud jste spadl?
Spadl jste ze schodů?
Z jaké výšky jste spadl?
Ukažte mi prosím, odkud jste spadl.

CHUTE

D'où êtes-vous tombé?
Etes-vous tombé dans les escaliers?
De quelle hauteur êtes vous tombé?
Montrez-moi d'où vous êtes tombé.

SKOK

Skočil jste do vody?
Odkud jste skočil?
Odkud skočil?
Z okna? Z balkónu?
Z kterého patra?
Ukažte mi prosím, odkud skočil.

SAUT

Avez-vous sauté dans l'eau?
D'où avez-vous sauté?
D'où a-t-il sauté?
De la fenêtre? Du balcon?
De quel étage?
Montrez-moi d'où il a sauté.

NAPADENÍ

Uhodil Vás někdo?
Pobodal Vás? / Pobodal ho někdo?
Postřelil Vás? / Postřelil ho někdo?

AGGRESSION

Quelqu'un vous a-t-il frappé(e)?
Quelqu'un vous a-t-il poignardé? Quelqu'un l'a-t-il poignardé(e)?
Quelqu'un vous a-t-il tiré dessus? Quelqu'un lui a-t-il tiré dessus?

ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM

Vypnuli jste elektřinu?
Nestrčilo dítě něco do zásuvky?

DECHARGE ELECTRIQUE

Avez-vous éteint l'électricité?
Est-ce que l'enfant a mis quelque chose dans la prise?

OTRAVA

1) Nadýchal jste se něčeho?
2) Nadýchal jste se výparů / plynu?
3) Byl jste v místnosti, kde hořelo?
4) Byl jste v koupelně? Je tam karma?
5) Byl jste v garáži?
6) Byla uzavřená?
7) Bylo tam auto s motorem v chodu?
8) Jsou tam nádoby s těkavými látkami?
9) Benzín, ředidla, barvy apod.?
10) Nenapil jste se něčeho v garáži?
11) Vzal jste si nějaké léky?
12) Kdy? V kolik hodin?
13) 10, 20, 30, 40, 50, 60 minut, hodinu, dvě, tři hodiny a víc.
14) Kolik tabletek jste si vzal?
15) Co jste požil?
16) Léky, alkohol, drogy, těkavé látky, čistící prostředky, rostliny, houby?
17) Napište mi názvy léků, které jste užil.
18) Pil jste alkohol? Kolik?
19) Ukažte mi láhev. Byla plná?
20) Vzal jste si drogy? Jaké?
21) Marihuanu, extázi, pervitin, kokain, heroin…
22) Vdechoval jste nějaké látky?
23) Píchnul jste si to?
24) Kde jsou obaly?
25) Kde jsou zbytky jídla?
26) Chtěl jste se zabít?
27) Máte pocit na zvracení?
28) Zvracel jste?
29) Zvracel jste krev?
30) Kde jste zvracel?
31) Máte vzorek zvratků?
32) Máte průjem?
33) Hučí Vám v uších?
34) Máte černo před očima?
35) Vidíte rozmazaně?
36) Máte závrať?

EMPOISONNEMENT

1) Avez-vos respiré quelque chose?
2) Avez-vous respiré des exhalations / du gaz?
3) Etiez-vous dans une pièce où ça brûlait?
4) Etiez-vous dans la salle de bains? Y a-t-il un chauffe-eau?
5) Etiez-vous dans le garage?
6) Etait-il fermé?
7) Y avait-il une voiture avec le moteur allumé?
8) Y a-t-il des substances toxiques?
9) De l'essence, des solvants, de la peinture?
10) Avez-vous bu quelque chose dans le garage?
11) Avez-vous pris des médicaments?
12) Quand ? A quelle heure?
13) 10, 20, 30, 40, 50, 60 minutes, heures, deux, trois heures ou plus?
14) Combien de comprimés avez-vous pris?
15) Qu'avez-vous absorbé?
16) Médicaments, alcool, drogues, substances toxiques, produits nettoyants, plantes, champignons?
17) Ecrivez-moi le nom des médicaments que vous avez pris.
18) Avez-vous bu de l'alcool? Combien?
19) Montrez-moi la bouteille. Etait-elle pleine?
20) Avez-vous pris des drogues? Lesquelles?
21) Cannabis, extasy, pervitine, cocaïne, héroïne?
22) Avez-vous respiré des substances?
23) Vous êtes-vous injecté quelque chose?
24) Dans quoi était-ce emballé?
25) Où sont les restes de ce que vous avez mangé?
26) Avez-vous voulu vous tuer?
27) Avez-vous envie de vomir?
28) Avez-vous vomi?
29) Avez-vous vomi du sang?
30) Quand avez-vous vomi?
31)Avez-vous un échantillon de votre vomi?
32) Avez-vous la diarrhée?
33) Avez-vous des bourdonnements dans les oreilles?
34) Voyez-vous des tâches noires devant les yeux?
35) Voyez-vous flou?
36) Avez-vous des vertiges?

37) Pokousal Vás pes / hmyz / had / jedovatá ryba/ člověk?

PEDIATRIE

1) Kolik je dítěti let?
2) Začaly potíže náhle?
3) Kdy potíže začaly?
- dnes, dnes ráno, před několika hodinami
- včera, předevčírem, pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle
4) Spolklo dítě něco?
5) Co? – strava, kus hračky, jiný předmět, léky
6) Dusilo se?
7) Mohlo něco vdechnout?
8) Léčí se s něčím?
9) Se srdcem, dýcháním, alergií?
10) Užívá nějaké léky? Jaké?
11) Upadlo? Spadlo?
12) Ukažte mi odkud.
13) Reagovalo dítě po celou dobu? (před naším příjezdem)
14) Plakalo?
15) Mluvilo s Vámi?
16) Dýchalo po celou dobu?
17) Jak dlouho nereaguje, nepláče?
18) Jak dlouho Vám neodpovídá?
19) Dýchali jste? Masírovali jste srdce?
20) Byla nějaká odezva?
21) Popálilo se? Opařilo se?
22) Čím se popálilo? – kamna, oheň, horká voda, čaj, káva, pára, žehlička
23) Chladili jste popálená místa?
24) Čím jste chladili? – tekoucí vodou, studenými obklady, mastí
25) Jak jste chladili? – celé tělo pod tekoucí vodou nebo pouze postižená místa
26) Dávali jste studené zábaly?
27) Jak dlouho jste chladili?

37) Avez-vous été mordu(e) par un chien / insecte / serpent / poisson / homme?

PEDIATRIE

1) Quel âge a l'enfant?
2) Les problèmes ont commencé subitement?
3) Quand les problèmes ont-ils commencé?
- Aujourd'hui, ce matin, il y a quelques heures, hier avant-hier, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche?
4) L'enfant a-t-il avalé quelque chose?
5) Quoi? – de la nourriture, des jouets, d'autres objets, des médicaments?
6) S'est-l étouffé?
7) A-t-il pu respirer quelque chose?
8) Souffre t-il d'une maladie?
9) Des problèmes de cœur, de respiration, d'allergie?
10) Prend-il des médicaments? Lesquels?
11) Est-il tombé?
12) Montrez moi d'où.
13) L'enfant était-il conscient tout le temps? (avant notre arrivée)
14) A-t-il pleuré?
15) A-t-il parlé avec vous?
16) A-t-il respiré tout le temps?
17) Depuis combien de ne réagit-il plus, ne pleure-t-il plus?
18) Depuis combien de temps ne vous répond-il plus?
19) Lui avez vous fait du bouche-à-bouche? Un massage cardiaque?
20) A t-il rendu quelque chose?
21) S'est-il brûlé? S'est-il ébouillanté?
22) Avec quoi s'est il brûlé? - radiateur, feu, eau chaude, thé, café, vapeur, fer à repasser ?
23) Avez-vous refroidi l'endroit brûlé?
24) Avec quoi avez-vous refroidi? De l'eau froide, des gazes, de la pommade?
25) Comment avez-vous refroidi? Le corps tout entier ou seulement les parties brûlées?
26) Avez-vous enveloppé dans des linges frais?
27) Combien de temps avez-vous refroidi?

28) Bezprostředně po popálení?
29) Po celou dobu od popálení?
30) Má dítě horečku?
31) Mělo horečku?
32) Jak vysokou?
33) Má / Mělo křeče?

NEUROLOGIE

1) Máte bolesti?
2) Ukažte mi prosím, kde Vás to bolí.
3) Šíří se bolest někam?
4) Ukažte mi, kam se šíří.
5) Je bolest spojená s pohybem?
6) Je bolest spojená s nádechem / výdechem?
7) Upadl jste?
8) Měl jste nějaký úraz?
9) Může být bolest spojená s ním?
10) Léčíte se s páteří?
11) Bolí Vás často záda?
12) Užíváte nějaké léky na tlumení bolesti?

LÉČBA

1) Jste alergický na nějaké léky?
2) Jste alergický na nějakou dezinfekci?
3) Na které léky?
4) Užíváte nějaké léky?
5) Máte u sebe seznam léků, které užíváte?
6) Napište prosím léky, které užíváte.
7) Napište mi prosím léky, na které jste alergický.
8) Položíme Vás na nosítka.
9) Musíme Vás převézt do nemocnice k dalšímu vyšetření.
10) Nebojte se.
11) Uklidněte se prosím.
12) Dýchejte zhluboka / pomalu. Nádech. Výdech.

28) Immédiatement après la brûlure?
29) Sans arrêt depuis la brûlure?
30) L'enfant a-t-il de la fièvre?
31) A-t-il eu de la fièvre?
32) Quelle était sa température ?
33) Avait-il / a-t-il des crampes ?

NEUROLOGIE

1) Avez-vous des douleurs?
2) Montrez-moi où vous avez mal.
3) La douleur se propage-t-elle?
4) Montrez-moi où elle se propage.
5) La douleur est-elle liée au mouvement?
6) La douleur est-elle liée à l'inspiration / l'expiration?
7) Etes-vous tombé?
8) Avez-vous eu un accident?
9) La douleur peut-elle être liée à cet accident?
10) Souffrez-vous de la colonne vertébrale?
11) Souffrez-vous souvent du dos?
12) Prenez-vous des médicaments contre la douleur?

TRAITEMENT

1) Etes-vous allergique à certains médicaments?
2) Etes-vous allergique à un désinfectant?
3) A quels médicaments?
4) Prenez-vous des médicaments?
5) Avez-vous avec vous les médicaments que vous prenez?
6) Ecrivez-moi le nom des médicaments que vous prenez s'il vous plaît.
7) Ecrivez-moi le nom des médicaments auxquels vous êtes allergiques s'il vous plaît.
8) Nous allons vous allonger sur le brancard.
9) Nous devons vous emmener à l'hôpital pour vous ausculter.
10) N'ayez pas peur.
11) Calmez-vous s'il vous plaît.
12) Respirez profondément / doucement. Inspiration. Expiration.

13) Dám Vám injekci.
14) Vyhrňte si prosím rukáv.
15) Změříme Vám tlak.
16) Musíme Vám zajistit žilní vstup pro infuzi / pro podání léků.
17) Toto je fyziologický roztok pro snadnější podání léků.
18) Nelekněte se – píchnu Vás do prstu.
19) Teď to trochu píchne.
20) Teď to zabolí.
21) Odebereme Vám vzorek krve (na glykémii).
22) Nasadím Vám na prst tento přístroj. Bude měřit Váš pulz.
23) Nevadí Vám kyslík?
24) Nebojte se, nebude to bolet.
25) Sundejte si prosím kabát / bundu.
26) Přilepím Vám na hrudník elektrody.
27) Natočíme Vám EKG.
28) Zlomil jste si nohu / ruku.
29) Dáme Vám nohu / ruku do dlahy.
30) Znehybníme ji.
31) Noha je oteklá.
32) Zadržte dech.
33) Otevřete ústa.
34) Zůstaňte ležet.
35) Nehýbejte se.
36) Pokrčte nohy.
37) Vyšetřím Vám břicho.
38) Lehněte si na bok.
39) Zvedněte levou / pravou nohu.
40) Zvedněte levou / pravou ruku.
41) Vyčistím Vám ránu.
42) Ovážu Vám ránu.
43) Položíme Vás na vakuovou matraci a zafixujeme v ní páteř.
44) Toto je krční límec, zafixuji Vám krční páteř.
45) Je to pro Vaše bezpečí.
46) Omdlel jste.

13) Je vous fais une piqûre
14) Retroussez votre manche s'il vous plaît.
15) Nous vous mesurons la tension.
16) Nous devons vous faire une intraveineuse pour la perfusion / pour l'administration de médicaments.
17) C'est une solution physiologique pour l'administration de médicaments.
18) N'ayez pas peur – je vous pique dans le doigt.
19) Maintenant ça va piquer un peu.
20) Maintenant ça va faire un peu mal.
21) On va vous prendre un peu de sang (pour la glycémie).
22) Je vous mets cet appareil sur le doigt pour mesurer votre pouls.
23) Vous n'avez rien contre l'oxygène?
24) N'ayez pas peur, ça ne va pas faire mal.
25) Enlevez votre veste/manteau s'il vous plaît.
26) Je vous pose des électrodes sur la poitrine.
27) Nous allons faire un électrocardiogramme.
28) Vous vous êtes cassé la jambe / le bras.
29) Nous allons vous faire une attelle pour votre jambre / bras.
30) Ne la / le bougez pas.
31) Votre jambe est enflée.
32) Retenez votre souffle.
33) Ouvrez la bouche
34) Restez allongé.
35) Ne bougez pas.
36) Pliez la jambe.
37) Je vous ausculte le ventre.
38) Allongez-vous sur le côté.
39) Levez la jambe gauche / droite.
40) Levez le bras gauche / droit.
41) Je vous nettoie la plaie.
42) Je vous fais un pansement.
43) Nous allons vous allongé sur le matelas et vous fixer la colonne vertébrale.
44) Ceci est une minerve. Je vous la mets pour protéger vos cervicales.
45) C'est pour votre sécurité.
46) Vous vous êtes évanoui.

47) Byl jste v bezvědomí.
48) Máte zlomenou ruku, nohu…
49) Vyvrtnul jste si kotník.
50) Popálil jste se, opařil jste se.
51) Zranil jste se na hlavě.
52) Rána se musí zašít.

OSOBNÍ ÚDAJE

1) Jak se jmenujete?
2) Vaše jméno a příjmení prosím.
3) Odkud jste?
4) Kde bydlíte?
5) Kde bydlíte zde v Praze?
6) Napište mi prosím Vaše datum narození.

POJIŠTĚNÍ

1) Jste pojištěný?
2) Máte u sebe pojišťovací doklad?
3) Máte u sebe kartu pojištění EU?
4) Ano, v pořádku, děkujeme.
5) Tento doklad zde bohužel neplatí; budete muset za ošetření zaplatit.
6) Nejste pojištěný, budete tedy muset za ošetření zaplatit.
7) Nemáte doklad o pojištění; budete tedy muset za ošetření zaplatit.
8) Vystavíme Vám doklad o zaplacení / fakturu.
9) Můžete zaplatit v hotovosti nebo platební kartou.
10) Náklady Vám uhradí Vaše pojišťovna po předložení faktury po návratu domů.

47) Vous avez perdu connaissance.
48) Vous avez la jambe cassée / le bras cassé.
49) Vous vous êtes foulé la cheville.
50) Vous vous êtes brûlé, vous vous êtes ébouillanté.
51) Vous êtes blessé à la tête.
52) La blessure doit être recousue.

DONNEES PERSONNELLES

1) Comment vous appelez-vous?
2) Votre prénom et nom s'il vous plaît.
3) D'où êtes-vous?
4) Où habitez-vous?
5) Où habitez-vous ici à Prague?
6) Ecrivez-moi votre date de naissance s'il vous plaît.

ASSURANCE

1) Vous êtes assuré?
2) Vous avez votre carte d'assurance?
3) Vous avez une carte d'assurance de l'UE?
4) Oui, tout est en ordre, merci.
5) Ce papier n'est malheureusement pas valable ici, vous allez donc devoir payer les soins.
6) Vous n'êtes pas assuré, vous allez donc devoir payer les soins.
7) Vous n'avez pas de carte d'assurance, vous allez donc devoir payer les soins.
8) On va vous faire une facture.
9) Vous pouvez payer en liquide ou par carte.
10) Les frais vous seront remboursés par votre assurance après présentations de ces factures après votre retour.

OTÁZKY PRO SVĚDKY – 3. OSOBU

1) Viděl jste, co se stalo?
2) Komunikoval s Vámi pacient po celou dobu?
3) Jak dlouho je pacient v bezvědomí? (pět minut, deset minut, čtvrt hodiny, déle)
4) Komunikoval s Vámi po celou dobu před příjezdem záchranné služby?
5) Prováděli jste masáž srdce?
6) Prováděli jste umělé dýchání?
7) Zvracel pacient?
8) Spadl pacient z výšky?
9) Ukažte mi prosím odkud.
10) Měl úraz?
11) Měl nějaké bolesti?
12) Dýchal normálně?
13) Dýchalo se mu špatně?
14) Dusil se?
15) Nemohl se nadechnout?
16) Nemohl vydechnout?
17) Měl bolesti na hrudi?
18) Léčí se s nějakou chorobou?
19) Užívá nějaké léky?
20) Napište mi prosím názvy léků na papír.
21) Je na něco alergický?
22) Léčí se s epilepsií?
23) Léčí se s vysokým krevním tlakem?
24) Léčí se se srdcem?
25) Měl někdy infarkt?
26) Léčí se s astmatem?
27) Léčí se s cukrovkou?
28) Užívá inzulín?
29) Vzal si svou dávku inzulínu?
30) Najedl se po požití inzulínu?
31) Měl někdy sebevražedné sklony?
32) Prohledejte prosím okolí a koše, jestli nenajdete obaly od léků.
33) Pil alkohol?
34) Kolik alkoholu asi vypil? (dcl, čtvrt litru, půl litru, litr….)

QUESTIONS POUR UN TEMOIN OU UN TIERS

1) Avez-vous vu ce qui s'est passé?
2) Le patient a-t-il communiqué avec vous tout les temps?
3) Combien de temps le patient est-il resté inconscient (5, 10 minutes, plus)?
4) A-t-il communiqué avec vous tout le temps avant l'arrivée des secours?
5) Lui avez-vous fait un massage cardiaque?
6) Lui avez-vous fait du bouche-à-bouche?
7) Le patient a-t-il vomi?
8) Le patient est-il tombé de haut?
9) Montrez-moi d'où il est tombé?
10) A-t-il eu une lésion?
11) A-t-il eu des douleurs?
12) Respirait-il normalement?
13) Avait-il du mal à respirer?
14) S'est-il étouffer?
15) Il ne pouvait pas inspirer?
16) Il ne pouvait pas expirer?
17) A-t-il eu des douleurs pectorales?
18) Est-il traité pour une maladie?
19) Prend-il des médicaments?
20) Ecrivez-moi le nom des médicaments s'il vous plaît.
21) Est-il allergique à quelque chose?
22) Est-il épiléptique?
23) A-t-il une forte tension artérielle?
24) Est-il traité pour des problèmes de coeur?
25) A-t-il déjà eu un infarctus?
26) Fait-il de l'asthme?
27) Fait-il du diabète?
28) Prend-il de l'insuline?
29) A-t-il pris sa dose d'insuline?
30) A-t-il mangé après avoir pris de l'insuline?
31) A-t-il déjà eu des tendances suicidaires?
32) Regardez s'il vous plaît autour et dans la poubelles, s'il n'y a pas des boîtes de médicaments.
33) A-t-il bu de l'alcool?
34) Combien a-t-il bu d'alcool (un dcl, un quart de litre, un demi-litre...)?

35) Kouslo ho něco?
36) Byl to pes, had, hmyz?

KOMUNIKACE S PŘÍBUZNÝMI

1) Je to Váš manžel(ka)?
– partner(ka), bratr, sestra, přítel(kyně), syn, dcera
2) Musíme ho / ji převézt do nemocnice.
3) Musíme Vaše dítě (syna, dceru) převézt do nemocnice.
4) Převezeme ho do této nemocnice…
5) Napíšu Vám jméno nemocnice a adresu.
6) Řeknu Vám, jak se tam dostanete.
7) Potřebuji se Vás na něco zeptat.
8) Potřebuji od Vás nějaké informace.
9) Nemůžete jet s námi, předpisy to nedovolují.
10) Bere nějaké léky?

ČÁSTI TĚLA

Hlava, oko, nos, ucho, ústa, jazyk, brada, čelist, ret, zuby, tvář, čelo, zátylek, krk, ramena, paže, předloktí, zápěstí, ruka, prst, malík, prsteník, prostředník, ukazovák, palec, loket, hrudník, břicho, noha, stehno, lýtko, koleno, kotník, nárt, prsty, hýždě, genitálie.

KOSTRA

Lebka, páteř, obratel, krční obratel, hrudní obratel, bederní obratel, pánevní obratel, kostrč, hrudník, klíční kost, žebro, hrudní kost, pánev, žebra, pažní kost, loketní kost, vřetenní kost, zápěstí, ruka, prsty, stehenní kost, lýtková a holenní kost.

35) A-t-il été mordu?
36) Etait-ce un chien, un serpent, un insecte?

COMMUNICATION AVEC LES PARENTS

1) C’est votre mari/votre femme, partenaire, frère, soeur, ami(e), fils, fille?
2) Nous devons l’emmener à l’hôpital.
3) Nous devons emmener votre enfant (fils, fille) à l’hôpital.
4) Nous l’emmenons dans cet hôpital...
5) Je vous écrit le nom et l’adresse.
6) Je vous indiquerai comment y aller.
7) J’ai besoin de vous demander quelque chose.
8) J’ai besoin que vous me donniez quelques informations.
9) Vous ne pouvez pas aller avec nous, le réglement l’interdit.
10) Prend-il des médicaments?

PARTIE DU CORPS

Tête, oeil, nez, oreille, bouche, langue, menton, mâchoire, lèvre, dent, visage, front, nuque, cou, épaule, bras, avant-bras, poignet, main, doigt, auriculaire, annulaire, majeur, index, pouce, coude, thorax, ventre, jambe, cuisse, mollet, genou, pied, doigts de pied, fesse, organes génitaux**.**

OS

Crâne, colonne vertébrale, vertèbre pectorale, vertèbre cervicale, bassin, coccyx, côte, sternum, bassin, côtes, os brachial, os cubital et radius, poignet, main, doigts, os jugal, péroné et tibia.

ORGÁNOVÝ PANÁČEK

Mozek, oko, jazyk, trachea, dýchací trubice, plíce (pravá/levá), žaludek, slezina, slinivka, játra, ledviny, žlučník, tenké střevo, tlusté střevo, konečník, sval, kůže, céva, žíla, tepna, srdce, pravá síň, levá síň, pravá komora, levá komora, aorta, břišní aorta, vaječníky, vejcovody, děloha, vagína, varlata, šourek, penis, močový měchýř, nervy.

ORGANES

Cerveau, oeil, langue, traché, voies respiratoires, poumon (droit/gauche), estomac, rate, pancréas, foie, reins, vésicule biliaire, intestin, intestin grèle, rectum, muscle, peau, vaisseau sanguin, veine, artère, coeur, ventricule droit, ventricule gauche, aorte, aorte abdominal, ovaires, oviducte, utérus, vagin, testicules, scrotum, pénis, vessie, nerfs.